Six Minorities File for Office in City & School Races

Political fever caught up with ly served on the Lamesa school several other minorities in Lubbock as they announced for position in the upcoming City and School board races.

Six minorities filed for seat on the two bodies including two incumbents.

Last week three incumbents, Mayor Pro-tem T.J. Patterson filed for re-election to his posi-

tion as City Councilman Precinct 2 and School Trustees Linda DeLeon and Billie Caviel filed for re-election for their posts representatives of Precinct 1 and 2 of the School Board.

DeLeon will be challenged by Tony Reyes who has previous-



School Trustee Linda DeLeon



Mayor Pro-Tem T.J Patterson

been involved in Lubbock LU-LAC 263.

In his announcement Reves cited the public's continuing plea for change.

"I think that the people are saying that there should be term limitations and that there need to be a change," said Reyes.

Reyes is employed by the City of Lubbock Community Development Department.
School trustee Billie Caviel

will be opposed by Kathyl Russell Anderson.

Many within the African American community are citing

Anderson's candidacy to a failure by Caviel to work in favor



Billie Caviel unitary status as a sign of her siding with the school administration rather than with here communi-

In a surprise move in the School Trustee race. Lille Aguilar, a long time political activist in the Democratic party has entered the District 5 race against Lubbock banker James

Cummings Sr. Aguilar stated that her main reason for entering the race wat

to give the schools back to the community and the growing problem of teenage pregnancy and dropouts. Incumbent Mayor Pro-tem

T.J. Patterson will face two opponents in the upcoming Council race.

Lubbock businessman Glynn

DEMOCRATS

New Jersey plan.

on to regular employment."

- Patrick Buchanan: "Yes."

REPUBLICANS

ish parents."



Lillie Aguilar

Morgan announced Tuesday his bid for election to the post saying that there is "a need for a fresh look" in City govern-

Ronald Ranson, a skycap at Lubbock's International Airport has also filed for the District 2 post on the City Council.

Established Establesido 1977 El respeto al derecho ajeno es la paz Lic. Benito Juarez



West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 25

Week of March 19 thru March 25, 1992

Lubbock, Texas

Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero Guess what? I am not going to talk about politics this week.

Rather I want to talk about a very important movie that is now showing in Lubbock called "American Me"

The movie is produced and directed by Edward Olmos. Most of us would know him from "Miami Vice" an action drama on one of the networks. Some of us would know him from "Stand and Deliver" a movie about kids that attended Garfield High School in California that faced many of the problems of discrimination that all of us have experienced in West Texas. Fewer of us would remember him from epic films like Zoot Zoot" and "The Ballad of Gregorio Cortez".

My daughter Amalia went to see the film this past week. When I asked her her impression she immediately echoed the words that Olmas said to us personally as were previewed the film during the recent convention of Hispanic publisher in Las Vegas.

Amalia's words were.. "You really have to pay close attention to understand what they are really

Our conversation continued. "What did you think the movie

was really trying to say?" I asked. "I was saying that It's dumb..... It's dumb for people to be part of these gangs that control you and tell you what to do all the time." she answered.

"How will it change?' I asked "I don't know but I saw that Olmos was changed by what his girlfriend told him....She made him realize that all he really was a drug dealer that was killing not only his own people but kids too." Amalia

commented. She continued. "It was really sad that at the end the movie showed that little kids were continuing with the killing just as Olmas was doiing in prison with drive by shooting because of nothing....only to be part of a gang.

Edward Olmos commented to us in Las Vegas that half of the people that will see the movie will hate

"Most people over 25 will say that the movie is too violent. That it depicts our people as criminals, rapists, killers, drug dealers, etc. People under 25, those that are living in a real world will agree that what is shown in the film is real. It is what so many of us, and especially our youth are living through in today's world." said Olmos

"American Me" is certainly a film worth seeing.....with all your family. It's showing at the Fox on

Pico de Gallo

Pues mi Tio se encuenta medio confuso esta semana. Primero se lanzaron 3 candidatos encontra del actual comisionado Eliseo Solis. Ahora se lanza otro candidato encontra Linda Deleon, todos con el tema de que deberianos de hacer un cambio. Me pregunta mi Tio.

"Porque hay nececidad de hacer cambios si los que actualmente estan trabajando estan haciendo un buen trabajo. Es como cambiar calzoncios cuando no estan su-

By the way, one of the stars in Edward Olmos' film "American Me" is Domingo Ambriz who is from Lubbock and grew up in Lubbock "Barrio Viejo". He stars as

Pie Face. Among Ambriz' other movies include "Alambrista" and several other supporting roles in other movies.

Habria Oposición Nacionalista a Ley Sobre Derechos Electorales

Por Teresa Puete Hay un proyecto en el Congreso -- El Acta de 1992 para el Mejoramiento de los Derechos Electorales -- que ayudaria a dar mayor acceso al voto a los latinos, asi tico-americanos y nativos norteamericanos que tienen un dominio limitado del inglés. El Group Congresional Hispano lo presentó el 25 de Febrero. Hasta ahora, el proyecto de ley ha pasado casi desapercibido por los principales medios informativos. Pero es seguro que atraer atención, a medida que los grupos nacio-

contra el mismo. El proyecto de ley volvería a establecer las disposiciones bilingües de la Ley de los Derechos Electorales. Una versión bipartidarista semejante fué presentado en el Senado.

nalistas y del "inglés sola-

mente" preparen la oposición

El proyecto de ley procura el restablecimiento, durante 15 años más, de la Sección 203 de la Ley de los Derechos Electorales, que dispone la ayuda y los materiales bilingües en la inscripción y la votacion. Esa sección caducar el 6 de Agosto próximo.

El Representante Solomon Ortiz, presidente del Grupo Congresional Hispano, dice que las disposiciones bilingües han ayudado a llevar al trá mite político a los hispanos y otros ciudadanos que tienen un dominio limitado del inglés. El afdidas en el proyecto de ley para dicho restablecimiento que

podrían aumentar la cantidad de tirmo: "El derecho a votar da a los hispanos, y a todos los ciudadanos estadounidenses, la potestad de que se les escu-

Hay dos revisiones comprenelectores. Los defensores del mismo dicen que podría extender la ayuda electoral bilingue a 200,000 latinos en el Condado de Los Angeles, a 16,000 chino-americanos en San Francisco y a más de 1,200 nativos norteamericanos de la nación Tohono O'odham, de Arizona.

A tenor de la legislación actualmente en vigor, millares de ciudadanos en edad electoral no reciben ayuda bilingüe porque muchos condados deben suministrarla unicamente si el 5% de los ciudadanos de edad electoral de un grupo idiom tico especifico en un condado no hablan el inglés lo suficientemente bien como para efectuar una votación informada. Un proyecto de enmienda presentado por el Representante José Serrano (demócrata por Nueva York) modificaría la Sección 203 para incluir un umbral numérico de 10,000 adem s del requisto del 5%.

Esto extendería el mbito de la ley a los Condados de Los Angeles, California; Cook, de Illinois y Queens, de Nueva York. Hasta 20 condados adicionales de siete estados se verían obligados a proporcionar ayuda bilingüe.

"Es eminentemente adecuado

el que los derechos electorales sean ampliados adicionalmente en este año electoral tan importante," dice Serrano.

Casi 200 condados de 21 estados se hallan comprendidos actualmente en las disposiciones de la Ley de los Derethos Electorales. Si las disposiciones bilingües de la Sección 203 no son restablecidas, 68 de esos condados no tendrán ya más que suministrar ayuda bilingüe.

El proyecto de ley propuesto recibió el apoyo de muchas organizaciones de los derechos civiles y partidarias, incluyendo al Fondo Mexicano-Americano para la Defensa Legal y la Enseñanza (siglas en inglés MALDEF); al Consejo Nacional de La Raza; a la Coalición Puertorriqueña Nacional; a la Liga de Ciudadanos Japoneses-Americanos y al Fondo para los Derechos de los Nati

vos Norteamericanos. Los militantes latinos hicieron notar que lay ayuda a los electores ha hecho aumentar la inscripción y la participación de stos y ha resultado en una mayor cantidad de hispanos que ocupan cargos electivos.

El proyecto de ley también modificaría la Sección 203 para contar a las reservaciones de los aborígenes norteamericanos en la definición de "subdivisión política." Actualmente, algunas reservaciones atravie-

Continiua Pageina3

by slowing the welfare birthrate. It is time to give welfare recipients who show responsibility first choice in programs for the poor, and those who continue to act irresponsibly must learn that their welfare benefits will not be appreciably increased."

News Briefs

Candidates' Views on Welfare

AP reports the following responses from presidential candi-

dates to the question: "Should the federal government allow

states to deny additional welfare benefits to poor women who

- Jerry Brown: A spokesman said Brown is opposed to the

- Bill Clinton: A spokesman said Clinton supports welfare re-

form but opposes the New Jersey provision, favoring a system

instead to "reward work and reinforce responsibility, not pun-

- Paul Tsongas: "Such programs impose an unsair burden on

those least able to shoulder it. At the same time, I do favor wel-

fare reform in order to help long-term welfare recipients move

- George Bush: Has not taken a public position on denial of

additional benefits but said he will help states in their trend to-

ward the assumption that there is "a responsibility (by recip-

ients) to hold their families together and refrain from having

children out of wedlock. Often, state reform requires waiving

certain federal regulations. I will act to make that process easier

- David Duke: "Yes. The cycle of poverty can be broken only

and quicker for every state that asks our help."

have more children, as New Jersey has requested?"

Welfare Myths Good Political Fodder

The New York Times reports that welfare has become a potent political tool for candidates from all parties to help get elected or re-elected. Politicians are using subliminal and overt messages that play on "facts" unsupported by research or on racial stereotypes. It's all possible because welfare recipients typically do not vote.

Here are some samples of anti-welfare rhetoric from around

the country:

- In San Diego, Susan Golding, a Republican county supervisor, was advised by her pollster to "create a storm of publicity" by proposing deep welfare cuts, even though the cuts were likely illegal.

- In Massachusetts, State Senator Michael C. Creedon, a Democrat, said: "General Relief goes to people who are urinating on the floor in the bus station in Brockton and throwing up. They take that \$338 and go to the nearest bar and spend it." He said he wasn't concerned about reaction to his comments because welfare recipients don't vote.

Such comments have racial undertones because 40% of the families on Aid to Families with Dependent Children are black. 38% are white and 16% are Latinos.

Defenders such as NY Gov. Mario Cuomo blasted politicians of all parties for what he called "welfare scapegoating." He said in a recent speech: "The poor people don't have any power. That's why welfare's such a terrific issue. Who's going to march against you, a 15-year-old girl with a baby? She doesn't even get to the polls."

Others point to the fact that federal statistics show that the average number of children in welfare families has decreased from 3.0 in 1969 to 1.9 in 1989, which runs counter to the belief that welfare mothers are having more children to increase their benefits.

Royal Files for Mayor of Buffalo Lake

Citing the need for a more responsible government at Buffalo Lake, Marilyn Royal filed for the position of Mayor of the Village.

'What can we do to make our community the best for every person living in Buffalo Lake?" asked Royal in an interview with El Editor. "The present government has not played by the rules when it comes to fairness. We all know that," stated Roy-

Documents made available to El Editor tell of harrassment of voters as well as abuse from law enforcement officials. Residents submitting the documents who preferred to remain anoymous because of fear of reprisals, said that residents have been denied document concerning incorporation and during elections have been harrassed. "Kathryn Reis, an election inspector from the Texas Secretary of State's office was in attendance inside and outside the building for much of the day was also harrassed by election officials," said the documents.

Royal said that she hoped to hoped to eliminate prejudice and work for the betterment of all the people who live and visit the Lake.

100

LULAC Scholarship

LULAC Council 263 is now accepting student applications for LULAC Scholarships. Applications may be obtained by nurse, registered dietitan and an exercise specontacting Learn Educational Talent Search, 1212 13th St. Lubbock, Texas, phone (806) 763-4256, or by comacting LULAC at 1812 Texas, Tel: (806) 765-7904. Deadtine for schotarship application is April 30, 1992.

March 24 is Diabetes Alert Day Balance is important when treating and controlling diabetes. The body needs balance between food and insulin to function properly.

A person can control diabetes with an individualized meal plan, exercise and medication such as pills or insulin injections.

An individualized meal plan balances the intake of carbohydrates, calories, fats and protein. Because everyone's needs are different, a physician and/or dietitian must look at a person's age. weight, activity level and any other medical needs when making out a meal plan.

Exercise determines the rate a person's body uses sugar to produce energy. It's very important that a person's activity level be consistent because all physical activity uses sugar, which in turn 3300. changes the person's metabolic rate and/or insuin level

Insulin regulates how fast and effective sugar is used to meet a person's energy needs. The doctor looks at the patient's need for food, energy and the type of diabetes diagnosed before prescribing the proper medication.

Methodist Hospital will host a diabetes clinic from 8:30 a.m. to 2 p.m. March 21 in Private Dining Room No. 1 Reservations and a fee are requireo.

Participants learn to manage diabetes by relieving symptoms, recognizing and reducing elevat-

ed glucose levels and reducing complications. The climic is taught by a team of health care professionals, including a psychologist, registered

To make reservations, or for fee information, contact Elaine Emery, R.N., or Cindy Williams. R.N., diabetes educators, at 793-4301.

Counseling Pregnant Teens Workshop Decision? sion?...Counseling Pregnant Teenagers and Their Families," a workshop for counselors, social workers, teachers, clergy, family services personnel, and therapists, will be held March 28 from 9 a.m. to 12:30 p.m. in the Texas Tech Home Economics Bldg. Hoom 111. Since the incidence of teen pregnancy is alarmingly high in West Texas. there is an urgent need for comprehensive understanding and effective techniques for working with individuals and families, states Carol Schoenrock, one of the instructors for the workshop. Fee for the workshop is \$29. The workshop is approved for LPC, CEU and TAADAC credits. The workshop is sponsored by the Texas Tech Division of Continuing Education. For more information contact the Division at 806-745-

Our Lady of Grace Guadalupanos Fish Fry Every Friday

The Guadalupanos from Our Lady of Grace Church, invite you and your family to their annual fish fry dinners every Friday during lem from NOW III April 10th at the Parish Hall, 3118 Erskine, \$3,50 per adult plate, \$22 per child plate. Plates consist of Fish, Coleslaw, Friendh Fries. Hot Putts, and Tea. Serving time is from 5 to 8:30 pm. Proceeds will benefit the building fund.

SEND YOUR INFORMATION TO EL EDITOR, QUE PASA P.O. BOX 11250. LUBBOCK, TX 7940B

Floor Of Decency

By Raoul Lowery Contreras

Well, finally, the recession is over and not a moment too soon. No longer will we have to witness the disgusting spectacle of white blue-collar and white collar men whimpering about losing their jobs.

Remember the touching scene in New Hampshire when a Boston suburbanite white man, voice choked with emotion, stood up at a Pat Buchanan meeting and told the ersatz Republican presidential candidate how he had lost his job months before? He couldn't find a job; he couldn't make his house payments; he had run out of time.

A touched Buchanan looked at the man and told him that, if elected, he would see to it that the United States created a "Floor of Decency" to protect the man and those like him.

"Floor of Decency" -- what a joke.

During the last recession (19481-82), when hundreds of thousands, perhaps million, of Latinos and blacks were laid off or fired, Patrick Buchanan didn't publicly utter a whisper. Unemployment touched on 10 percent.

To fight inflation, the Federal Reserve Bank tightened credit and raised interest rates to unprecedented heights. Construction screeched to a halt. Million of workers hit the unemployment lines.

Ronald Reagan and a Republican Senate lowered taxes, and the economy took off. Everyone went back to work. Through the whole miserable experience, however, college-educated white men and their blue-collar cousins managed to keep their jobs while Latinos and blacks suffered as they hadn't since the Great Depression.

No one cried for a "Floor of Decency" then, because Pat Buchanan's poor downtrodden, white, "Eurocentric" (Buchanan's term) middle class managed to avoid a direct hit by the Jimmy Carter-Paul Volcker-Ronald Reagan recession of '81. In fact, as most of the work force in defense contracting and manufacturing is white, it was gleefully enjoying huge Ronald Reagan defense budgets and union-negotiated bloated paychecks.

Its economic peak came on the day Ronald Reagan declared the Soviet Union an "Evil Empire." Hundreds of ships, planes and thousands of missiles were contracted for, paid for with "hot checks' drawn on budget deficits unparalleled in American history.

Mostly white blue-collar defense workers and their collegeeducated supervisors and managers were as economically happy as pigs in mud. On the other hand, Latinos and blacks felt lucky to have work, no matter how mental the job.

Today, with white middle-class tears up to our ankles and Pat Buchanan's heart bouncing like a basketball on his "Floor of Decency," we are subjected to one miserable fact: Ronald Reagan's "Evil Empire" collapsed and carried its communist philosophy into Reagan's "ash can of history."

The war is over! The war is over! We won. Defense workers lost. Like the buggy makers who were displaced by Henry Ford's auto workers, mostly white defense and aerospace workers are being laid off every day. Thirty thousand are expected to lose their jobs in Southern California alone this year.

Tears will flow like flooded rivers for these poor Eurocentric engineers, machinists and contract administrators who have worked in government-paid-for jobs for 50 years. Like cornered animals, they will point fingers and blame blameless people for their plight.

They will, for example, fight a free trade agreement with Mexico while falsely claiming their jobs are disappearing because a low-wage competition from Mexico. Many will join groups like the Federation for American Immigration Reform (FAIR) in calling for border closure and restrictive immigration policies. Other will become America Firsters. Some will complain that they can't get into medical school or that they can't get civil service jobs or corporate jobs because of racial quo-

They will have every excuse in the world why they can't find jobs. Many will exhaust their unemployment benefits and turn to welfare. Some will become homeless and try to make us feel guilty by appearing on television sobbing their tales of woe. We'll see some standing at corners with "Will work for food" signs.

And some will do what hundreds of thousands have done them -- they will start their own business. Some will make it, and some won't. There are no guarantees in the United States, only opportunities.

The recession is over, and I'm glad.

It's disgusting to watch grown men who've never suffered discrimination or economic deprivation cry because their jobs have disappeared. It's heart-wrenching to see grown white men scramble to survive. It tugs at my heart to see their wives searching out non-career jobs to support their families while their white-collar husbands paper the world with resumes. Welcome to the real world.

Check This Out!

by Gregory Tijerina

The next few weeks are very important to voters of precinct 3 in Lubbock County Texas. There is a run-off for the County Commissioner's seat in precinct 3. A county commissioner's job is to maintain county roads and bridges to oversee county spending, etc. Their powers are limited to the laws that govern them. All the peopel that voted for Eliseo Solis are aware of his actions and know that he is in that position as our representative, representing our interests in precinct 3. Eliseo Solis is a well educated man that went to college. His opponent, Gilbert Flores sais, "I went to Texas Tech and quit because all they were teaching me was what I already knew. " Gilbert said that he spends 4 days in his apartment then he goes home...get it ...He goes Home! to his \$100,000 home in another precinct.

From the times that I have heard him, I am not impressed with what Gilbert says. I think that he runs his mouth before he uses his brain. I can quote a few thing he has said that make

you go "humm"

"I'm not a minority".... Humm? "I'm proud that Travis Ware is supporting me"... Humm?

"You're Sick"...Humm

"I'm more Mexican than many of you"...Humm, Humm?

"I'm going for all the marbles" Humm? I personally think that he has lost his marbles!

If Mr. Flores is saying that he wants to harmonize, he should harmonize with us, his community and not with Travis Ware and Sonny Keese. He should tell us what his plan or platform is. Or does he really have one? He should live with us and not just rent an apartment!

Que vas hacer? I know what our present Commissioner Eli-

seo Solis is doing!

American Heart Month 1992



Born In the U.S.A. The 20/20 Story

By Marisabel Sánchez

EL PASO, Texas - If you watched the ABC news program "20/20" last month, you heard about the great number of babies born to Mexican mothers on the U.S. side of the border and how this occurrence burdens the U.S. health care system and taxpayers.

Thomason Hospital, the county medical facility in El Paso, Texas, featured in the story, became a center of controversy after the story aired. The controversy was not about a crowded emergency room, the large number of uninsured patients (55 percent), shortage of critical-care beds, inadequate funding, lack of health-care providers or sufficient preventive care for our community.

Instead, it pitted Mexican nationals vs. U.S. residents, or more specifically, poor Mexican mothers who have babies in the United States and obtain citizenship vs. taxpayers who foot the bill for their unpaid medical care.

For years there have been accurate and inaccurate media reports on this issue, but the "20/ 20" story convinced many viewers that the health care crisis in the United States is due to the Mexican mothers and their babies.

Local news media on both sides of the border took up the issue. There were numerous newspaper articles, talk shows, letters to the editor, columns and television news programs. The community joined in at public forums and discussion panels to talk about the "20/20" story. Various national publications and news programs checked in.

Something extraordinary had happened. The show discovered and exposed 'the health care issue" that affects the border and has caused a crisis.

In reality, Mexican nationals represent less than 3 percent of the unpaid medical bills or bad debt for Thomason. In fiscal year 1990, out of more than 6,000 delivery cases, only 473 patients were Mexican nationals who were non-residents of the county.

That year, the unpaid bills by county residents totaled \$30.1 million; in 1991 the figure reached \$33.9 million. These figures compare with \$934,548

in 1990 and \$1.9 million in 1991 for non-residents who are Mexican nationals.

Many patients from Mexico come to U.S. hospitals. In El Paso they represent about 30 percent of the paying patients. Mexican nationals bring to the state and local economy billions of dollars. Through sales taxes alone last year, they brought more than \$5 million to El Paso.

Workers from Mexico come to the U.S. border region and work for low wages, no health insurance or benefits. Every morning hundreds cross the border to do the jobs that others will not take.

Many of them have helped build out cities. They contribute significantly to the economy of the border region.

As neighbors, Mexico's Ciudad Juárez and El Paso, with a combined population well above 1.8 million, influence each other's economic development, cultural environment and health care status. There is no such thing as a territory or border when it comes to diseases.

El Paso is the fifth poorest metropolitan city in the country. One in every three El Paso residents has no medical insurance and limited to no access to preventive care. The community health clinics are overcrowded. El Paso has the highest number of teen-age pregnancies in the state. The number of babies born at Thomason to Mexican nationals and U.S. patients has tripled in the past five years.

While some Mexican nationals do use our services and leave unpaid medical bills, blaming them for the border's health care crisis is a vicious statement.

Until our binational problems are resolved, hospitals along the border such as Thomason will have to provide medical care to people in emergency need, regardless of their residency or nationality and whether they can pay or not.

Care is provided not only because it is required by federal and state laws, but because those of us who are part of the border society mandate it.

(Marisabel Sánchez serves as public affairs director for Thomason Hospital in El Paso.)

Dr, Manning Marable "Along The Color Line"

"PAT BUCHANAN: RACISM ONTHE FARRIGHT"

STREET FOR A LOSE !

The most striking event in the early staes of the 1992 presidential campaign is the emergence of conservative television commentator Patrick Buchanan. This former Nixon and Reagan speechwriter, who possessed no previous electoral experience, ran unexpectedely strong against Bush in last month's New Hampshire primary.

Battering Bush at every opportunity, Buchanan has run on one centeral theme. The candidate declares that "his campaign is about dumping George Bush and putting America first again." Every difficult question presented to Buchanan yeilds a simplistic answer. The federal government's too big and too bureautic, you ask? Buchanan responds that he would "freeze federal hiring," consider "cutting farm subsidiess," permit private firms to compete with the U.S. Postal Service, and "sell off power stations and airports." If Congress refuses to play ball, Buchanan would "let the government shut down," permitting a "political blood bath." For the corporations, Buchanan favors the total elimination of any capital gains taxes. He explicitly condemns Bush for increasing the minimum wage by onethird, and for supporting the Americans With Disabilities Act. Buchanan denounces affirmative action and considers multicultural education a sinsiter plot to destroy Western civilization and culture.

But the greatest controversy surrounding Buchanan concerns his espousal of racist and anti-Semitic Views. Attacking the 1991 Civil Rights Act, Buchanan insists that the "sons of middle America pay the price of reverse discrimination." White small businessmen are losing "contracts because of minority set-asides." If elected, Buchanan vowed to purge the federal government "agency by agency, and root out the whole rotten infrastructure of reverse discrimination, root and branch."

Buchanan's reputation as an apologist for anti-Semitism is equally well-known. He joked publicly that Congress was "Israeli-occupied territory" and has dismissed Democrats as "poodles" of the Israeli lobby. Vigorously opposing the recent war against Iraq, Buchanan explained in 1990 that the only the Israeli defense ministry and its "amen corner" inside the U.S. really desired war.

As New York Times columnist A. M. Rosenthal later observed, Buchanan was slyly warning white America to "watch out, the Jews are trying to drag youir children into war for foreign purposes." Combining these statements with Buchanan's equal hatred for multiculturalism, and his love of tax cuts for the rich, the death penalty and Clarence Thomas, one has a profile of a rigidly reactionary ideologue, who substitutes stereotypes for analysis. When Buchanan shouts "America First" from the campaign podium, what he's really saying is: "White Upper Class America First, Except Jews."

Virtually all conservatives admit that Buchanan has no chance of upsetting Bush for the Republican Party's presidential nomination. But Buchanan's real objective is the GOP presidential nomination in 1996. Buchanan wll surely endorse Bush in the 1992 general election, but his followers may be encouraged to stay home, swinging

the electoral balance to the Democrats.

Buchanan has coldly calculated that there will be only one Republican "centrist" in the 1996 Republican primaries, Secretary of State Jim Baker. Republican conservatives could be divided between Vice President Dan Quayle and Housing Secretary Jack Kemp. Buchanan's run today will permit him to establish a network of dedicated campaign workers and financial donors. With shrewd insight, he realizes that his prominent media base on CNN, combined with a bold move to challenge Bush this year, would allow him to consolidate his position as the only logical "heir apparent" to the Reagan

The thunder from the Far Right, by both Buchanan and former Klan leader and Nazi David Duke, threatens to redefine the parameters of US politics. Buchanan is only a cleaned-up version of Duke. Since Bush has no clear principles of his own; he could easily be dragged further to the right, advancing Buchanan's reactionary message without the controversial context. Increased racism and political discriminatin would be the result.

La Miseria Y El Peligro Hacen dela Frontera Una "Oportunidad Fotografica"

Por Richard Martinez

¿Por qué arriesgarían sus vidas hombres y mujeres mexicanos, con niños a remolque, en una carrera temeraria a través del punto de control fronterizo en Tijuana, adentrándose en los carriles de tránsito de la carretera inter-estatal 5?

Mi recuerdo más temprano de Tijuana se remonta al decenio de 1960. La pobreza estaba en todas partes. Las laderas de las lomas hervian de casuchas fabricadas con cartón y jojalata. MI padre, que era custodio de una escuela del suburbio de Norwalk, en Los Angeles, recogía con frecuencia ropas desechadas y algunas veces me llevaba con él cuando se las repartia a los pobres de Tijuana.

Llevo remachada a mi memoria la noche en que un mexicano, de la misma edad que mi padre, rompió a llorar mientras aceptaba una caja con ropas. Su familia estaba allí. El cocinaba carne de res sobre un fogón abierto en una sartén de hierro, sirviéndonos tacos a modo de agradecimiento. Esos fueron los mejores tacos que comí alguna vez. Yo tenía 8 años de edad.

Para mi se hace extremadamente clara la razón de que los mexicanos sigan atravesando la frontera ilegalmente. Lo ha estado que yo tenía 8 años de edad. Los mexicanos pobres necesitan trabajar, y hay demanda de mano de obra barata en los Estados Unidos. Mis abuelos salieron de México para San Antonio en el decenio de 1910 por la misma razón. Ese éxodo ha venido sucediendo durante 100 años y continuara durante otros 100 -- con leves o sin ellas

Hablé el otro dia con un erudito mexicano, quien me brindó una explicación intere-

sante sobre las carreras temerarias de Febrero. Jorge Bustamante, presidente del Colegio de la Frontea Norte, en Tijuana, ha estudiado los asuntos fronterizos durante 23 años. El dijo que, desde que las autoridades estadounidenses levantaron una cerca de 7 millas de largo el año pasado, a fin de evitar los cruces ilegales a través de los cañones y de las vecindades residenciales, los migrantes se han visto obligados a hacer su traesía más cerca del punto fronterizo de control.

Después, en enero, empezaron a circular rumores alrededor de "El Bordo," la zona de preparación para las travesías, de que la Patrulla Fronteriza estaba dando un respiro a los migrantes. Bustamante me dijo: "Yo mismo fuí y ví que la Patrulla Fronteriza estaba realmente voviendo la cabeza hacia el otro lado mientras la gente se reunía...lo que estaba ocurriendo era un embotellamiento."

Debido a que la emigración aumenta tradicionalmente en enero y febrero, "era inevitable que la gente empezara a correr a través del punto de control," dijo él. "Entonces, los miembros de la Patrulla Fronteriza alzan los brazos y dicen que hay una corriente incontrolable de migrantes -- cuando lo que ocurrió en realidad fué algo que ellos provocaron. Esto es algo que sólo podemos calificar de ingeniería policiaca."

"Mi hipótesis quedó confirmada unos cuantos dias más tarde, cuando el Servicio de Inmigración y Naturalización anunció que iba a aumentar los elementos de la Patrulla Fronteriza," dijo Bustamente. Después que las fotografias y los videos y de la carrera por la carretera fueron mostradas por todo el mundo, el Secretario de

- Justicia de los Estados Unidos, William Barr, ordeño un aumento de 300 agentes de la Patrulla Fronteriza y 200 investigadores del Servicio de Inmigración Naturalización.

Hace algunos años, me aventuré a entrar en una oficina de la Patrulla Fronteriza en Riverside, California, y encontré a Jorge Corona, de 17 años de edad, que acababa de ser capturado por segunda vez y estaba a punto de ser devuelto a Mexicali. El estaba sucio por haber hecho un viaje en un vagón ferroviario de carga. Y no había dormido durante dos días.

"Voy a quedarme en casa" dijoi él, agregando después de un momento: "Pero se aproxima la Navidad, y podria tener necesidad de regresar y ganar algún dinero.

La Constitución de México permite la libertad de movimiento a sus ciudadanos. La reacción de los Estados Unidos es la de arrestar a aquéllos que atraviesan la frontera ilegalmente. Bustamante califica al aumento de las patrullas fronterizas estadounidenses como "una receta para la catástrofe internacional." "Cada recesión allá. . ..está haciendo aumentar la animosidad contra los extranjeros y la búsqueda de chivos expiatorio. Veo más infracciones contra los derechos humanos en el horizonte.. una

temporada de cacería abierta contra los mexicanos."

Este curso de acontecimientos parece contradecir a las tentativas de los Presidente Bush y Salinas de Gortari para forjar un acuerdo de libre comercio entre las dos nacions vecinas.

El problema es la perspectiva, dijo Bustamente. "En México, se ve a la situación de los indocumentados como un fenómeno económico que resulta de un mercado internacional de mano de obra conformado por la demanda de mano de obra barata en los Estados Unidos, que atrae a los ciudadanos mexicanos que necesitan trabajar. Los Estados Unidos, hasta ahora, sólo están dispuestos a tratar de esto bilateralmente como asunto de actividades policiacas.

"Lo que continúo recomendando son las discusiones bilaterales y las soluciones bilaterales. Pero esto parece inplausible si las dos naciones no pueden ponerse de acuerdo sobre una definición conún para el problema."

Quizás si el primer paso sea que Bush y Salinas se reúnan en una casa de vecindad de Tijuana y coman tacos cocinados en un sartén de hierro sobre un fuego al aire libre.

(Richard Martínez es el editor administrativo de "The Bakersfiedl Californian.")

EL EDITOR NEWSPAPERS

ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408, Physical address 1502 Ave. M Lubbock, Tx 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.

Editor/Publisher -- Bidal Aguero

ZSOĐCIE CUNOS

"Hablande de Hollywood" Per: Estrellite

.....Que tal, amigos y amigas, otra vez estoy con ustedes para contarles algunas de las muy numerosas y frecuentes cosas que ocurren cada semana aquí en Hollywood y sus alrededores*.....Antes que nada quiero decirles que al actor español Antonio Banderas la historia de "Los Mambo Kings" le ha traído bastante buena suerte. Ya se empieza a decir que varios agentes han estado tocando a sus puertas proponiéndole distintos proyectos. Pero como Antonio tiene bien





puestos los pies sobre la tierra, no se ha dejado impresionar por lo que esta pasando. Inclusive ya ha dicho que no tiene ningún deseo de salir de su tier-que lo hicieron con el lanzamiento de la compañía Warner Bros ya estean dándole los últimos toque a la campana con la que, a partir del día 16 de junio, habrá de estrenarse la segunda parte de "Batman." Como ya todos lo saben, Michael Keaton y Kim Basinger llevan los roles titulares. Sin embargo "Batman Returns"

contará con dos neuvos y atractivos ingredientes, uno de ellos es Danny De Vito, quien interpreta al malévolvo y escurridizo Pingüino. El otro Michelle Pheifer, quien lleva el rol de la Mujer Gato. Se dice que "Batman Returns" tiene grandes posibilidades de atraer más público que su primera parte. Bueno, al menos por que ocurra ese milagro están rezando los productores.....*....Infatigable como siempre el fortachon Arnold Schwarzanegger sigue trabajando muy duro para ayu-

dar al presidente George Bush

Dall Or ult | del Solida | Silo IO IISO

tiempo, alejado de toda activi dad cinematografica y televisiva la simpática actriz Shelly Long, a quien recordamos por sus intervenciones en la serie "Cheers" y la cinta "Hallo Again" a vuelto a dar señales de vida. Resulta que después de pensarlo muy seriamente, Shelly acepto intervenir en "L.A. Law" junto con el galán Corbin Bensen. Todavía no se sabe por cuantos capítulos lo hará, de lo que si pude enterarme es de que Shelly hará un papel bastante serio; el de la presidenta de un banco muy especial*....Por otra parte siguen los rumores y los comentarios suscitados por la próxima entrega de los oscares. Por ahí me dijeron que pese a estar nominado entre los mejores actores de los últimos doce meses, el comediante Robin Williams siente que hubo cierta injusticia en su postulación, Robin dice eso porque a él le hubiera gustado que también Jeff Bridges, su compañero en "The Fisher King," estuviera participando en la competencia. Pero como no todo se puede lograr en esta vida, Robin Williams tendrá que guardar sus deseos para una mejor ocasión.....*.... Ya que estamos hablando de

buenas oportunidades, la popu-

lar Julia Roberts aceptó trabajar

en una película llamada

USC OLU WHE

hace varias semanas Arnold, se

mensaje de esperanza y opti-

mismo a los desesperados tra-

bajadores de la Unión America-

na.....*....Después de

permanecer, durante un buen

"Renegades" con la condición en su campaña política. Desde de que su pareja fuera Kiefer Sutherland. No obstante que ha sumado al contingente que los productores habían pensado viaja con Bush llevando un originalmente en Mel Gibson, termination cediendo a los caprichos de la bella Julia. Sin embargo las cosas se complicaron para todos a partir del día que ella decidió romper la relación que tenía con Kiefer. El asunto es que ahora Julia quiere poner en esa película a su nuevo amor, Jason Patrick, pero este no quiere. Tampoco Mel Gibson quiso saber nada de tal asunto cuando quisieron convencerlo de que aceptura trabajar junto a la popular estrella de "Pretty Woman". Y bueno amigos, como bien pueden darse cuenta el cine y la vida de las estrellas siempre están ofreciéndonos buenas y muy sabrosas oportunidades de divertirnos.....* Antes de despedirme quiero hacerles el comentario de la nueva serie de "The Young Indiana Young Chronicles" de la cadena ABC. Me toco, o tuve tiempo de, ver el primer episodio especial de 2 horas, en este trabajo el actor Hispano Mike Moroff interpretando muy bien el papel de Pancho Villa (el revolucionario mexicano). La serie fue hablada en español con subtítulos en inglés, esto nos demuestra que los hispanos cada vez avanzamos más en el mercado anglo. Como dice el dicho Roma no se hizo en un día.....

.....Bueno amigos ahora si, me despido esperándolos la próxima semana en esta misma seccion. Cuidense, Chao.....

Electorales de la primera

san los límites de los estados o los condados, y a la hora de las elecciones algunas partes de una reservación pueden recibir ayuda, mientras que otras no, hace notar Serrano.

También haría extensiva la cobertura a los asi ticoamericanos que no reciben ayuda bilingüe en un sólo condado de los Estados Unidos continentales, según dice la Organización de Chino-Americanos, basada en el Distrito de Colum-

El gobierno no Bush ha dicho que apoya al restablecimiento de las disposiciones, pero no ha comentado aún sobre las dos revisiones propuestas.

Serrano dice que 1 no esperaba que la confirmación del Senado fuera un problema. Pero y Ortiz reconocen que el movimiento del "inglés solamenteo" podría aplicar alguna presión.

George Tryfiates, director ejecutivo de "English Firsto," ya testificó en contra del proyecto en vistas senatoriales. Ya hay 18 estados que tienen

leves que hacen del inglés el idioma oficial.

La oposición anterior a la ayuda electoral bilingüe se centró alrededor de los costos de suministrar la ayuda. Sin embargo un estudio de la Oficina General de Contabilidad de los Estados Unidos reveló que el 79% de las jurisdicciones de Texas no incurrieron en costos adicionales por la ayuda bilingüe verbal. La ayuda bilingue escrita ascendió al 7.6% de los costos electorales to-

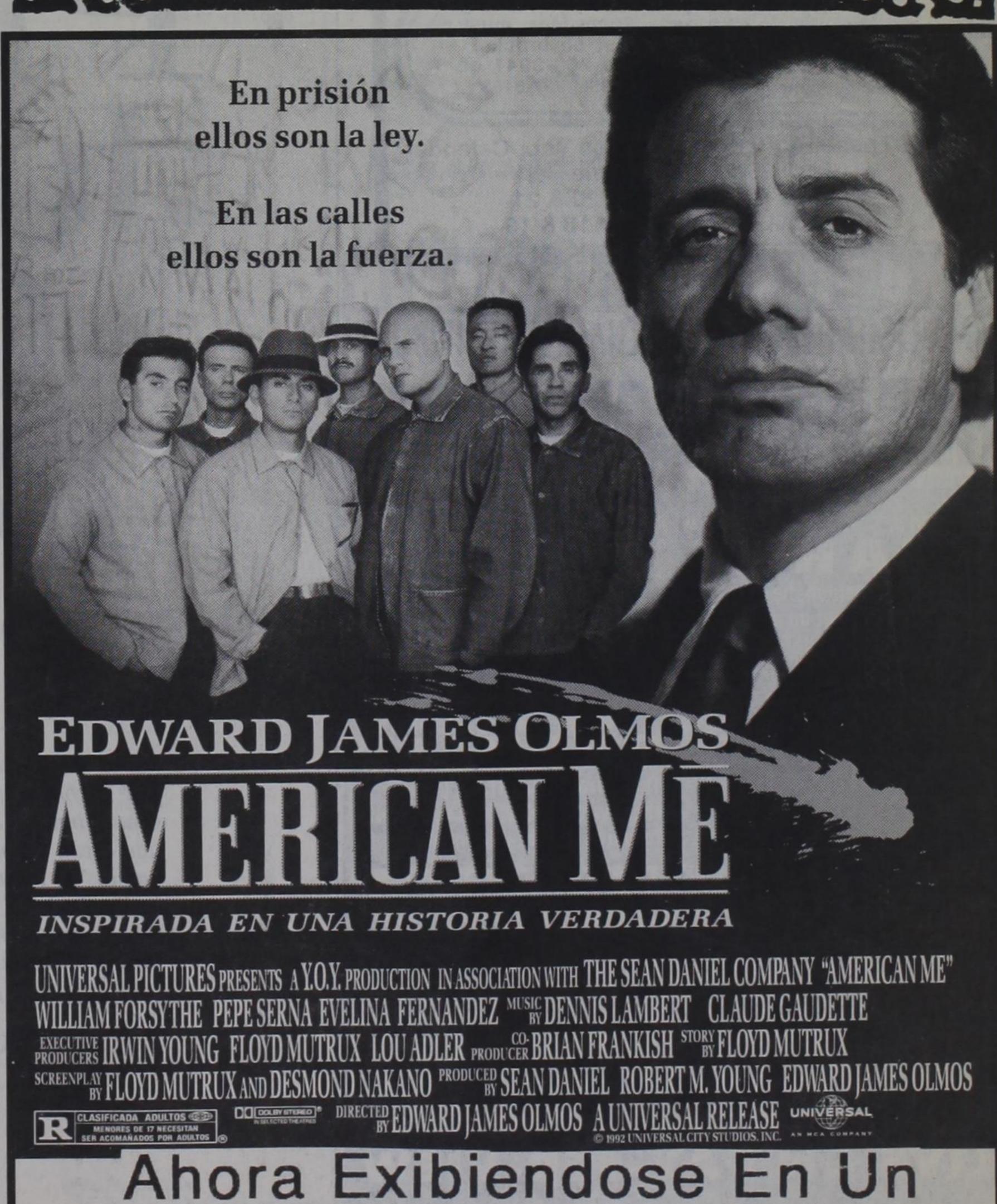
Al adentramos en un largo año electoral manchado ya por ofensivas contra Japón y México, él presidente del Consejo Nacional de La Raza, Ra#1 Yzaguirre, dice que la oposición plantear asuntos falsos. "Hay muchos a quienes les gustaría mantener a las minorías idiom ticas en sus propios barrios, ghettos y reservaciones."

"Esto," agrega Yzaguirre, "es solamente un modo de manifestar el racismo."

(Teresa Puente es reportera de Hispanic Link News Service en Washington, D.C.)

Caduca 30 junio 92 En la compra de un paquete multi-barra o 3 barras individuales





Cine Cerca a Usted

When All Banks Seem The Same...



Count On Us To Make The Difference.

It starts with people who really listen, providing unequalled customer service. We're a vital part of our community, sponsoring charities, the arts, education and more...

Count on us for the products you need... like the New Bluebonnet Saver's CD. It's flexible and expandable.

Count on Bluebonnet Savings Bank for convenience, with branches close to home, direct deposit services and drivethru banking. Count on us... for all your financial needs.

LUBBOCK 6502 Slide Rd. • (806) 794-2411 PLAINVIEW 2804 Olton Rd. • (806) 293-9661 SLATON 100 W. Garza • (806) 828-6557 TULIA 200 N. Maxwell • (806) 995-3521 DIMMITT 216 N. Broadway • (806) 647-2118 HEREFORD 119 East 4th Street • (806) 364-3535 CANYON 2100 Fourth Street • (806) 655-9111 LAMESA





601 S. First Street • (806) 872-2163



JEPORTES



FISH, FISH, FISH

LADY OF GRACE'S

GUADALUPANOS FISH FRY

EVERY FRIDAY THROUGH LENT

ONLY \$3.50 PER PLATE ADULTS

CHILDREN \$2

3118 ERSKINE

BRING YOUR FAMILY TO OUR

Astros Launch New Advertising Campaign For

HOUSTON--The Houston Astros have launched their 1992 advertising campaign, one that features a new approach with the theme: "Get Into the Game!"

Working in coordination with the Houston advertising firm CME/GDL&W, the campaign features a series of fast-paced, up-tempo radio and television spots which will air Friday March 6 and continue throughout the season. The theme will also be prominent in the club's

print advertisements.

Each of the television spots focuses on both game action and fan participation. Portions were shot on location throughout the Houston area and feature fans from all walks of life including dock workers, teenagers, little leaguers and doctors, as they prepare to go see the Astros play. The spots later picture the same people enjoying game action at the Astrodome.

"Last year, our team was comprised of mostly young and unrecognizable faces," said Ted Haracz, Astros Vice Presi-

dent of Marketing. "Our 'Let Yourself Go' theme of 1991 was designed to emphasize the excitement of Major League Baseball. With the increasing popularity of our young players and the overall development of the team in the last year, we now have a much more recognizable cast. Our aim this year is to combine the exciting action on the field with the fun of coming out to the ballpark."

Original music was composed for the ads, and the fastpaced spots emphasize the popularity, affordability and accessability of baseball as entertainment for all fans.

"When we put together the campaign, we wanted to show fans that they're not just coming to a game, but that they can also be a part of the action, said Barry Silverman, President of CME/GDL&W. "We're trying to show fans that when they buy a ticket, they have an op-'get into the game.'"

Be On TV

Many Needed for Commercials. Now Hiring all Ages. For Casting Info, Call (615) 779-7111 Ext. T-1436

Houston Mayor Bob Lani-

er Slated To Throw Out First Pitch For Opener

HOUSTON--The Astros have announced that Houston Mayor Bob Lanier, who was elected to his first term this past November, will throw out the ceremonial first pitch prior to the Astros season-opening game April 7.

"As a Houston native, I have enjoyed watching the Astros play for many years, and it is a great honor to be selected to throw out the first pitch on Opening Day," said Lanier. "I portunity to both watch and be- always look forward to the become involved in what's hap- ginning of baseball season, and pening down on the field. This hope that 1992 will be successis their team, and we want ful for the team and entertainthem to become a part of it and ing for all of the fans in Hous-

> Opening Day will feature a visit by the Atlanta Braces, the 1991 National League pennantwinners with game time set for 7:35 p.m.

103-3841 Lubbock, TX

Multi-Carpet Service

Finest in Carpet Cleaning Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning •Odor Control •Auto and Furniture Upholstery

Call 806-794-9390



Ford Thunderbird. Con Categoria y Personali-

Desde su introducción en 1955 el Thunderbird ha logrado mantener dos características fundamentales: su excelente manejo y la tracción trasera, virtudes que lo han mantenído como uno de los grandes clásicos en el mundo del automóvil.

De estilo deportivo, creció ligeramente partiendo de sus primeras plataformas, hasta

usar, desde el modelo 1989, una que le ha dado mayor fijación, permitió reafirmar la suspensión y aceptar los cambios que en su carrocería promovieron los artistas del diseño de Ford.

No sólo su elogiada aerodinámica fue mejorada, sino que en su interior, se ajustaron las medidad adecuando su capacidad, para que cinco personas puedan disfrutar confortablemente de este



8 Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas! MONTELONGO'S

3021 Clovis Road Pase y Saborée de los Ganadores del

MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!

Fierdal)el Juego Más

No se pierda de la emoción de participar en la Lotería de Texas, de aumentar su clientela y de la comisión que obtendrá por vender boletos. A partir del primero de junio, se comenzarán a vender boletos tipo Gane al Instante. Ya participan más de 8,000 detallistas en Texas, mismos que están listos para el primer día de venta de boletos de Lotería. Si usted desea vender boletos de la Lotería de Texas en su negocio o establecimiento, su solicitud debe de recibirse a más tardar el 31 de marzo para garantizar su participación.

Si aún no ha recibido su paquete de solicitud o desea más información, llámenos gratis y le enviaremos todo lo que sea necesario para que no se pierda del juego más grande de Texas.

Entrele al Juego de Texas Antes del 31 de Marzo. Llame Gratis al 1-800-37-LOTTO. Se Habla Español.

©1992 Texas Lottery



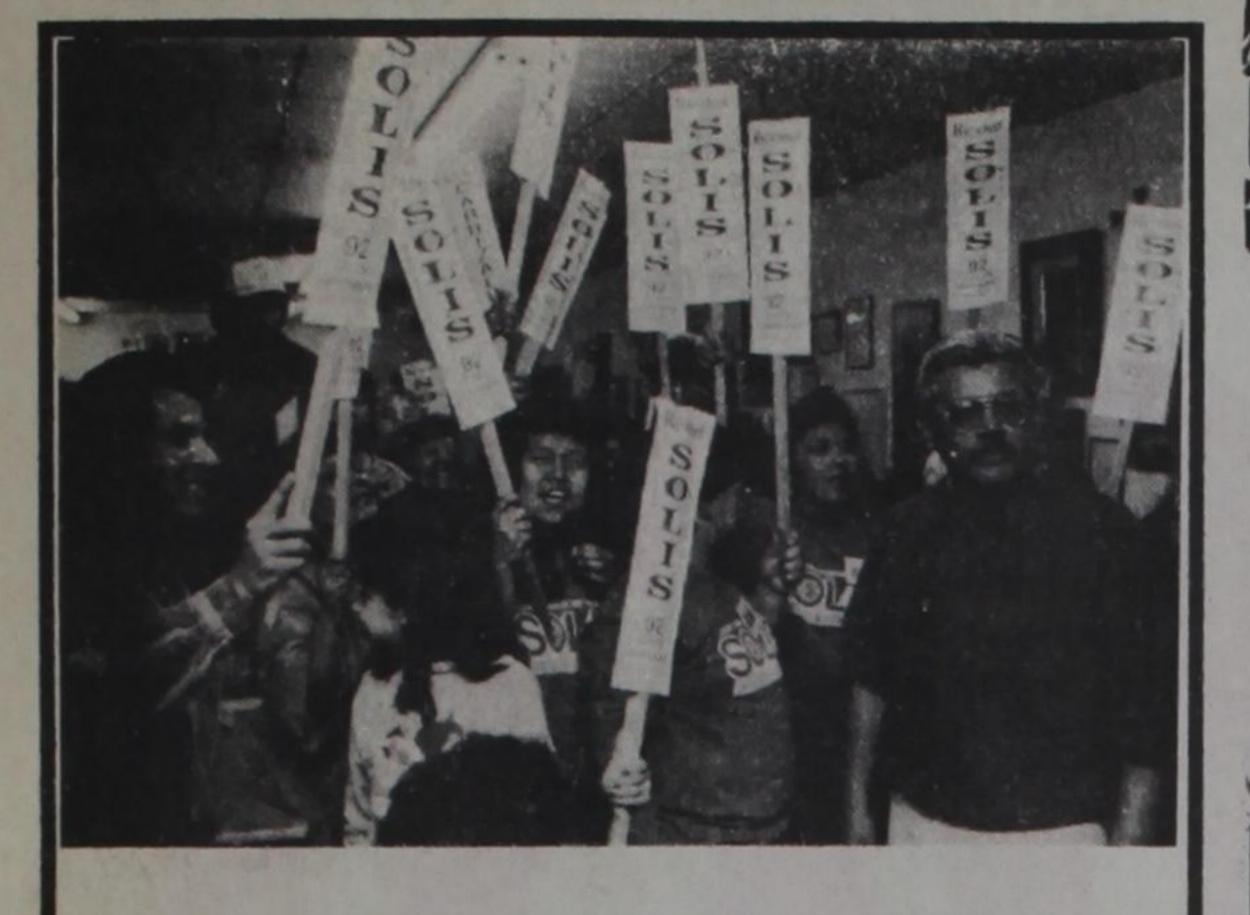


1-800-885-1020 L

\$24.95 • COX CABLE CHANNEL 50

LIVE ON PAY-PER-VIEW FRI., MAR. 20, 8PM

© 1992 TVCO, INC. All rights reserved. TVCO is a service mark of TVCO, Inc. Fighters subject to change.



¡Gracias!

El Comisionado Eliseo Solis le da las gracias a todas las personas quien le ayudaron y votaron por el en las ultimas elecciones. Le pidemos su apoyo, su voto y sus oraciones en la proxima elección de desenpate.

Paid for by Eliseo Solis Campaign, Lisa Ramos Treasurer



The Texas Department of Transportation has the following job vacancies in the locations listed below.

Job Order No.

AREA ENGINEER

DALLAS, TEXAS TXDOT 2-924 6686730

DIR. OF TRANSP. OPERATIONS II BRYAN, TEXAS TXDOT 2-925

6527006

DIR. OF TRANSP., PLANNING & DEVELOPMENT

BRYAN, TEXAS TXDOT 2-926

6527007

Detailed job descriptions and instructions for applying are available from your nearest local Texas Employment Commission office. Out of state applicants may call (512) 463-8816 to obtain information. Please refer to the job numbers listed above. Qualified individuals must apply by 8:30 a. m., March 31, 1992 according to the instructions provided. Persons who do not apply according to the instructions will be disqualified.

'AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATVE ACTION **EMPLOYER'**

LAND FOR SALE

VETERAN'S FINANCING ALSO AVAILABLE Anyone can Qualify - \$1,000 down, \$150/month 5 acres on pavement or 10 acres on County Road.

South Lubbock County, on FM 41 West of Tahoke Highway - Some Restrictions Call Kevin Glasheen, Day or Evening

(806) 741 - 1433

TERRENOS A LA VENTA

Dueño Financea

Finanzas para Veteranos Disponible Cualquiera Califica - \$\$1,000 Enganche, \$150/mes 5 acres en pavimento o 10 acres en Camino del Condado. Sur del Condado de Lubbock, en FM 41, Oeste

del Tahoka Highway, Algunas restricciones LLAME A KEVIN GLASHEEN, DIA O NOCHE M-F 9 TO 5 FOR SPANISH (806) 741 - 1433



Job Opportunity

The Texas Department of Transportation has the following job vacancies in te locations be-Job Order # low.

Resident Engineer IV Tyler, Texas TX DOT 2-921

6180769

Deputy District Engineer

El Paso, Texas TXDOT 2-922 6180770

Deputy District Engineer Beaumont, Texas TXDOT 2-923 6180771

Detailed job descriptions and instructions for applying are available from your nearest local Texas Employement Commission office. Out of state applicants may call (512) 463-8816 to obtain information. Please refer to the job numbers listed above. Qualified individuals must apply by 8:30 a.m., March 23, 1992 according to the instructions provided. Persons who do not apply according to the instructions will be disqualified.

AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE **ACTION EMPLOYER**

Stringer Business Forms

3-5 Day Delivery

Snap Out Business Forms °Invoices/Purchase Orders

Business Cards

*Announcements

QUALITY PRINTING

323 E. 40th Street - Lubbock (806)762-3263

WHITSON MUSIC CO

MUSICAL INSTRUMENTS

■INSTRUMENTS & ACCESSORIES for SCHOOL BANDS & ORCHESTRAS RENTAL PURCHASE PLAN

765-5124

2315 4th Street • LUBBOCK



¿Necesita Dinero? Nosotros le Ayudamos Prestamos Dinero en Cualquier Cosa de Valor

ESTRADA PAWN SHOP 703 Broadway-765-8415

Sr. y Sra Agustin Estrada

LA PLAZA Apartments for Rent

Efficiencies 1 & 2 Bedroom Refrig., Stove, Laundry Room, Ceiling fans Heating and Air Conditioning. \$180-\$225-\$300 2222 5th St. - 765-7579

IMAGE

Styling & Barber Shop Income Tax Service 217-B North University Lubbock, TX Tues-Friday 10-6 Saturday 8-4 Call (807)744-8271

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE Computer

 Computerized Accounting...... Operations Business Machines..... Word Computer Drafting
 Electronics Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS 2007 34TH

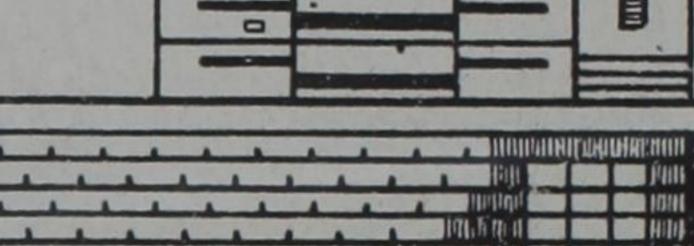


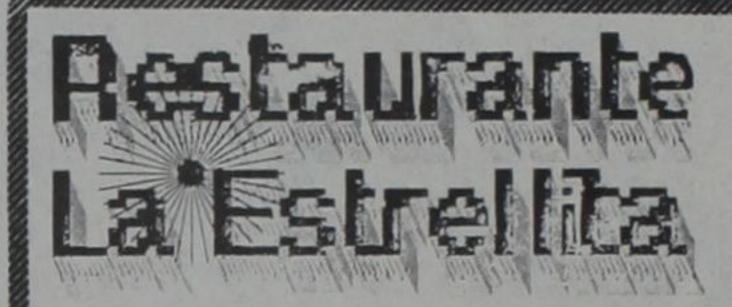
CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY

Lubbock Texas

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET 747-4339





914 E. 34th 747-8516 New Owners Sam y Fidel

Ahora Abierto Lunes a Jueves 7 am a 4 pm Viernes y Sabado 7 am a 7 pm

Sirviendo lo mejor en Comida Mexicana Almuerzos - Menudo - Platos Mexicanos Tortillas Hechas a Mano

Guia Para Comprar Su Propio Hogar



tros podemos habrirle la puerta de su propio hogar a un precio de su alcanse. Contracte su agente profesional de bienes raises para mas detalles.

Casas HUD

Una casa HUD puede

ser su mejor paso. Noso-

El Paso Intelegente Igualdad de Oportunidades en la Compa de Casas

SUBJECT TO AVAILABILITY

BEGINNING MONDAY 3-16-92 FULL PRICE OFFERS RECEIVED BY 2:30 PM WILL BE OPENED DAILY

BID EXPIRATION DATE: MONDAY, MARCH 23, 1992 4:45 PM BID OPENING DATE: TUESDAY, MARCH 24, 1992 9:00 AM

NEW LISTING ADDRESS FHA CASE NO.

*LBP **FLOOD ***DEF PAINT

ELIGIBLE FOR FHA FINANCING LUBBOCK 1826 E 1ST 494-149760-721 \$24,000 */***

2621 1ST PLACE 494-109863-203 \$20,900 */*** \$15,350 * 2712 2ND ST 494-170933-703 2803 2ND ST 494-154942-703 \$20,500 */*** 5518 9TH ST 494-171453-703 \$41,000 * \$34,200 * 3512 27TH ST 494-146538-703 494-093376-203 \$26,150 * 6401 27TH ST 494-150849-703 \$20,000 */*** 2203 28TH ST 2121 29TH ST 494-157850-703 \$60,600 */*** \$16,300 * 1506 30TH ST 494-121598-203 \$45,150 */*** 5308 31ST ST 494-157755-703 \$36,000 */*** 2814 37TH ST 494-154434-703 \$15,500 * 2109 38TH ST 494-157412-703 2321 38TH ST \$19,050 * 494-164842-721 2017 40TH ST 494-124992-703 \$15,050 */** \$26,200 * 1209 47TH ST 494-105368-203 \$16,300 * 533 54TH ST 494-097744-203 510 55TH ST 494-163232-703 \$20,350 * 494-159156-721 \$26,600 * 1305 62ND ST 2719 65TH ST 494-148882-703 \$29,800 * 2716 66TH ST 494-117941-502 \$32,000 */*** \$38,500 *

2521 71ST ST 494-134513-748 494-116536-203 3317 89TH ST 494-122908-203 5407 92ND ST 5419 AVE D 494-154133-703 494-171996-748 2007 AVE K 120 AVE L 494-149624-703 494-128584-203 2415 AVE L 494-104776-203 2505 AVE L 2810 AMHERST 494-117458-203 494-181483-748 2909 DUKE 494-145002-703 8215 ELKRIDGE AVE 494-103320-203 7408 GLOBE AVE 494-142292-703 5530 GRINNELL 603 N HARTFORD 494-174489-248

494-105355-265 494-159213-703 494-118192-203

494-135713-703 BROWNFIELD

494-109729-244

494-181744-748

494-132989-703

494-168667-721

\$26,150 * \$27,550 * 3/1/1CP \$18,050 * 4/2/0 3/1/1CP \$15,500 */***

3/1.5/1

3/2/2

COLORADO CITY 494-124906-203 851 E 14TH ST

3/2 \$17,100 *

LAMESA 705 N 12TH ST

7415 HICKORY

6810 HYDEN

4615 KEMPER

7001 VICKSBURG

4! I E BUCKLEY

1104 TAHOKA RD

614 YUCCA LANE

702 YUCCA LANE

494-142334-703

\$27,950 *

\$51,000 */***

\$28,350 */***

\$19,550 *

\$42,450 *

\$35,000 *

\$25,750

\$66,500

\$22,850 *

\$60,000

\$24,500 */***

\$60,050

\$24,850 *

3/1/1 \$20,450 *

2/1.5/1 \$27,000

4/4/0 QUAD \$26,400 *

2/1/1 \$9,950 *

3/1.5/1 \$22,400

3/2/2

\$10,000 * 494-108741-203 204 CYPRESS \$23,950 * 494-135463-703 110 DETROIT \$32,300 * 494-107017-203 124 ELGIN AVE

1206 W 9TH ST

\$32,500 */*** 494-175477-703 \$22,850 * 494-076455-235 1204 W 12TH ST 3/2/2CP \$29,650 * 494-168392-748 725 E 13TH ST

1007 EL PASO

494-127621-203

2/2/2 \$29,950 *

2/1/1 \$12,500 *

\$6,000 *

2/1/1 \$9,000 */***

INFORMATION

designated Special Flood Hazard

*** Property has defective paint,

by HUD, will be treated prior to

which if not treated as prescribed

**** Structural damage may exist.

required attachment for each FHA

acceptance or the contract will be

•If contract has not been closed or

extended by the 60th day it will be

•All sales closing services of HUD-

owned properties in the Lubbock

Texas Title, 8001 Quaker Ave. Suite C, Lubbock, TX 79424, (806) 793-9555.

•All sales closing services of HUD-

area will be executed at West

Pre-qualification letter is a

Brokers have five (5) days to

deliver earnest money to the

closing agent after contract

•CLOSING SERVICES:

insured loan.

terminated.

terminated.

\$13,800 *

\$18,050 */***

ROBY 494-159172-703 105 NEVES ST

LUBBOCK

\$14,450 * 2305 25TH ST 494-118022-503 \$36,000 */*** 2402 26TH ST 494-149217-703 711 30TH ST \$11,000 */*** 494-116215-203 3206 36TH ST \$23,050 * 494-140305-503 \$21,000 */*** 1908 41ST ST 494-113105-221 2101 48TH ST \$16,550 */** 494-138860-748 503 E 77TH ST 3/2/2 \$28,000 494-167210-748 \$24,050 * 2714 94TH ST 494-172811-703 \$49,950 * 1502 AVE X 494-162056-703 \$21,850 * 1906 E AMHERST ST 494-171782-703 3/1/1CP \$22,850 */*** 3/2/2 9105 BELTON DR 494-096820-203

COLORADO CITY

LITTLEFIELD 494-127072-203 600 E 16TH ST

PLAINVIEW

494-092694-221

606 W 22ND ST

494-147328-203

494-130779-203

ROSCOE 211 OAK

2140 CHESTNUT

To Obtain HUD buyer brochure call 1-800-767-4HUD

Only Properties in this ad are available for sale HUD will consider any reasonable offer on properties listed with no •HUD properties are offered for

sale to qualified purchasers without regard to the prospective purchaser's race, color, religion, sex, national origin, familial status, or handicap. Interested persons should contact a real estate professional.

•HUD reserves the right to reject any and all offers or withdraw a property prior to bid opening. Accuracy of information contained in the advertisement is not guaranteed. It is the purchaser'responsibility to satisfy

himself as to accurate information and property condition, including any possible zoning and code violations.

Properties are sold "as-is." •All properties may be eligible for 203K Financing. •CODES:

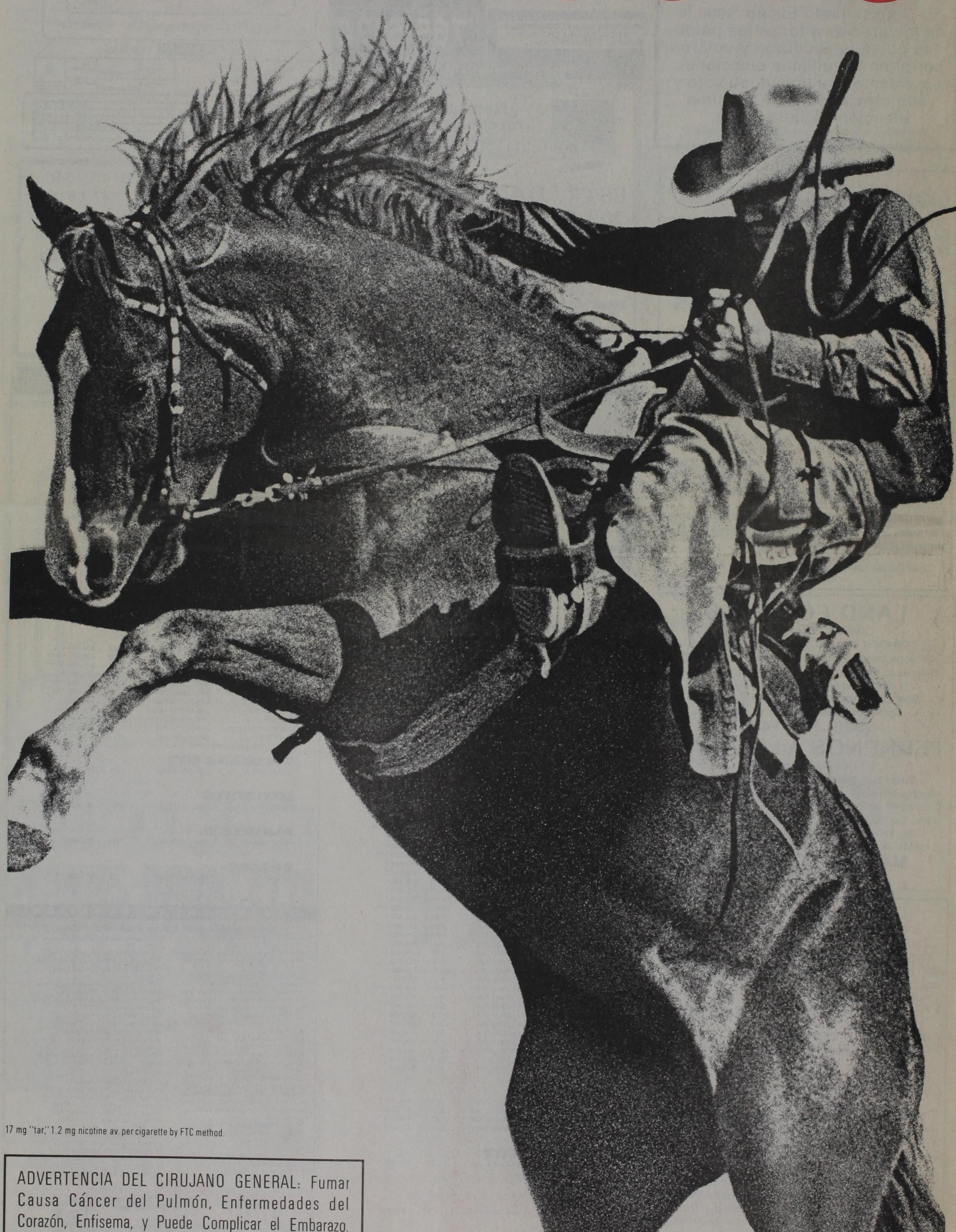
* Property may contain lead based paint hazards. ** Property is located in a

owned properties in Scurry, Fisher, Mitchell, Nolan and Borden Counties will be executed at Cotton & Cotton, Atty., 2617 College Ave., Snyder, TX 79549, (915)573-8558.

U. S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT 1205 Texas Ave. Lubbock TX 79401-4093

(806) 743-7276





Philip Morris Inc. 1992

Corazón, Enfisema, y Puede Complicar el Embarazo.